

1

BULGARISCH

Schweigepflichtentbindung

ОСВОБОЖДАВАНЕ ОТ ОПАЗВАНЕ НА ТАЙНА

Hiermit entbinde ich (Vor- und Zuname)

С настоящето аз (име и фамилия)

.....

geboren am роден на

--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

wohnhaft in

живееща в

.....

die Person (Vor- und Zuname)

освобождавам лицето (име и фамилия)

.....

geboren am роден на

--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

von ihrer Schweigepflicht entsprechend §203 Strafgesetzbuch (StGB) gegenüber folgenden Personen/ Institutionen:

от задължена за опазване на тайна съгласно чл. 203 от Наказателния кодекс (НК) към следните лица/ институции:

Person 1

Лице 1

(Anrede, Vor- und Zuname)

(г-н / г-жа име и фамилия)

Berufliche Funktion

Служебна длъжност

Die Schweigepflichtentbindung bezieht sich auf den folgenden Zweck:

Освобожданието от опазване на тайна касае следния въпрос:

.....

Inhalt:

Съдържание:

.....

Person 2**Лице 2**

(Anrede, Vor- und Zuname) (г-н / г-жа име и фамилия)
Berufliche Funktion Служерна длъжност
Die Schweigepflichtentbindung bezieht sich auf den folgenden Zweck: Освобождаването от опазване на тайна касае следния въпрос:
Inhalt: Съдържание:

Ich erkläre mich damit einverstanden, dass sich die oben benannte Person über die erfolgte und geplante Betreuung meiner/ unserer Familie/Lebensgemeinschaft bzw. meines/unseres Kindes hinsichtlich des oben benannten Zwecks und Inhalts mit den benannten Personen beraten kann und diese ihr Auskunft erteilen. Mir ist bekannt, dass ich die Schweigepflichtentbindungserklärung freiwillig abgebe und diese von mir jederzeit widerrufen werden kann.

Аз давам съгласието си, горепосоченото лице да бъде информирано за напредъка и планираното развитие на процедурата относно моето / нашето семейство / живеещите на семейни начала, относно моето / нашето дете във връзка с посочения горе въпрос и съдържание, може да се съветва с посочените лица и да им дава информация. На мен ми е известно, че освобождавам от задължението за опазване на тайна доброволно и че по всяко време мога да отменя решението си.

Sie gilt widerruflich bis zum	
Това важи с право на отмяна до	

Ich wurde ausführlich über Sinn und Zweck dieser Schweigepflichtentbindung sowie über die Folgen einer Verweigerung beraten. Бяха ми разяснени смисъла и целта на освобождаването от опазване на тайна, както и последствията при мой отказ.

Ort, Datum място, дата	Unterschrift подпис
---------------------------	------------------------

Die Schweigepflichtentbindung ist in elf Sprachen verfügbar unter:

www.fruehehilfen.de/bundesstiftung-fruehe-hilfen/gesundheitsfachkraefte/dokumentationsvorlage/schweigepflichtentbindung/

© Nationales Zentrum Frühe Hilfen (NZFH) in der Bundeszentrale für gesundheitliche Aufklärung (BZgA) in Kooperation mit dem Deutschen Jugendinstitut e. V. Das Material wurde gefördert aus Mitteln der Bundesstiftung Frühe Hilfen in Trägerschaft des Bundesministeriums für Familie, Senioren, Frauen und Jugend.